



雙語週報

178 期



官方網站



線上訂購

發行人：吳苑庭 出刊日 2021 年 10 月 22 日 訂報專線 (02) 2649-7111

定價 40 元

Round and Round 循環不息



英聽教學

Can you imagine a world with no trash?

你能想像沒有垃圾的世界嗎？

紙本刊物合作：漢玲文化

PChome 線上購物!
<http://shopping.pchome.com.tw>

電子書合作：讀書吧

PubQ 電子書城

讀冊生活

Hami 書城

循環經濟生生不息

珍愛地球零浪費

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

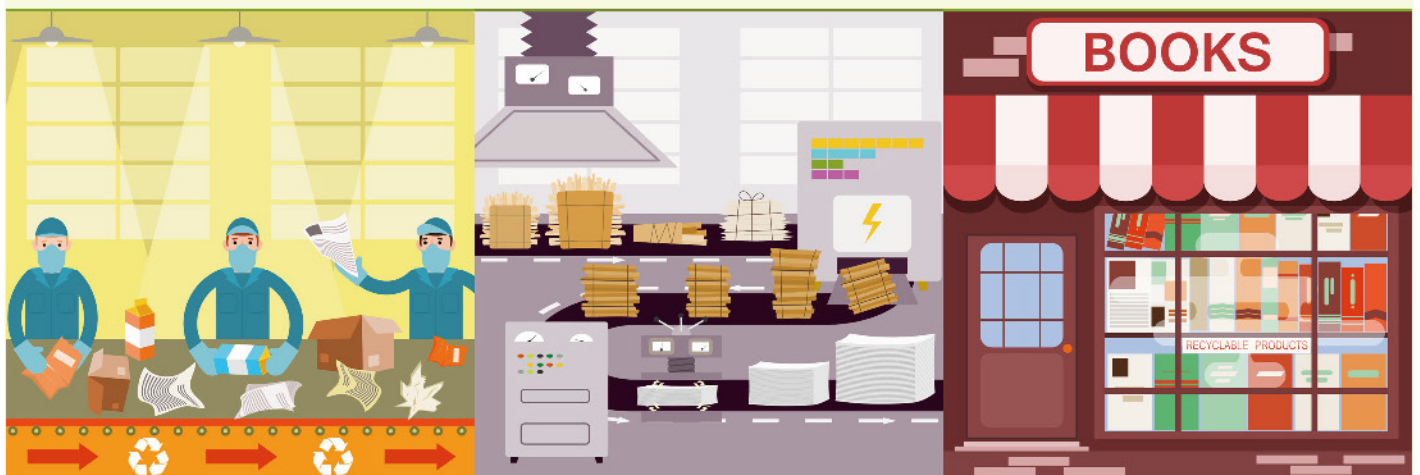


In nature, there is no such thing as garbage. When plants and animals die, they return to the ground and are consumed by other forms of life. Water, soil and even the air get recycled around our planet. Now, some people are thinking about how this circular system can be applied to the economy.

在自然界中不存在「垃圾」。當動植物死亡回歸塵土後，它們會被其他生命消費化為生長的養分。除此之外，水、土壤和空氣也在地球上不斷循環重複利用。借鑒於自然循環，有些人正思考如何將之應用於現代經濟模式上。

Many of us live in a linear economy where we take, make and throw away. In contrast, a circular economy means producing goods and services while also cutting down on waste, such as packaging. It also means creating goods that are durable, can be repaired and finally be recycled into other goods. Circular economies even use renewable energy to reduce pollution.

開採原料、製造產品、用畢丟棄，是大多數人在線性經濟中的生活模式。相較之下，在產製商品、提供服務的同時，循環經濟於包裝等環節中能兼顧減廢；依其理念所製造出的商品也必須耐用、可維修，並於廢棄後還能回收再製成其他產品，甚至採用可再生能源製造，以減少環境汙染。



consume (v.) 消耗 recycle (v.) 回收再利用 circular (a.) 環形的 apply (v.) 應用 linear (a.) 線性的 durable (a.) 耐用的

漂浮辦公室開張大吉 綠能循環承載永恆

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

The world's largest floating office recently opened in the Netherlands. Floating Office Rotterdam uses the harbor water to keep the temperature inside comfortable and the sun to make power. The 4,500 square-meter, three-floor office space was even designed to be fully recyclable. King Willem-Alexander and former UN Secretary General Ban Ki-moon led the opening ceremony.

全球最大的浮動辦公室近日於鹿特丹，在荷蘭國王威廉・亞歷山大及前聯合國秘書長潘基文主持下，正式開幕啟用。

辦公室面積 4,500 平方公尺，樓高 3 層，太陽能供電，並由港灣中的水調節室內溫度。整棟建築皆由可回收再利用的建材打造而成。



尋回遺失的記憶力

高壓氧為阿茲海默腦打氣



Our brains love oxygen. Recently, researchers from Tel Aviv University succeeded in helping people over the age of 65 who suffer from Alzheimer's disease. The patients stayed inside special chambers that have more pressure than is normal at sea level. Inside, they breathed 100% oxygen. The extra oxygen and pressure improved their memories and thinking speed.



大腦與氧氣恰如魚與水。近日，特拉維夫大學的研究員們，成功地以高壓氧療法協助高齡 65 歲以上的阿茲海默症患者。治療中，患者處於高於海平面氣壓的特殊艙室內呼吸純氧，藉此增進患者的記憶力與思考速度。

創客匯聚鹿特丹 藍城繪出綠循環



英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

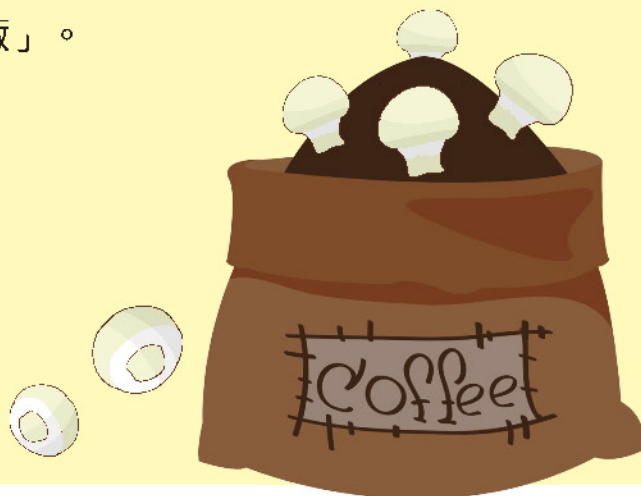
The entire city of Rotterdam, Netherlands has an ambitious goal: to get rid of all waste by 2050 and become a leading circular economy. To do this, an abandoned leisure center in the city has been turned into a base for many startups. It's called BlueCity. Inside, creative entrepreneurs are figuring out how to do impossible things with waste.

荷蘭鹿特丹市立下 2050 年全市達到零浪費的遠大目標，並期許成為領銜世界的循環經濟體。為達此一宏願，鹿特丹將一座廢棄休閒中心，活化為許多新創公司的大本營，稱為「藍城」。齊聚藍城內極富創意的創業家，正研究著如何化廢棄物為驚奇。



For example, one startup has figured out how to turn rotten mangoes into an alternative to animal leather. Another company grows mushrooms out of used coffee grounds. Its sister company takes used coffee grounds and turns them into biodegradable cups. BlueCity is just one example in Rotterdam. Another facility, Plant One, focuses on developing sustainable alternatives to chemicals and fossil fuels.

舉例來說，某一新創公司找到將腐爛芒果製成動物皮革替代品的的方法；另一公司，以咖啡渣栽培蘑菇，而其相關企業則將咖啡渣製成可生物分解的杯子。在鹿特丹的循環經濟發展中，藍城僅是的冰山一角，還有專注開發化學產品和化石燃料的永續替代品的「一號工廠」。



關愛地球包君滿意

包材可食 海洋動物鬆口氣

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF

Packaging helps to protect food products before we consume them, but how can we get rid of plastic? Dr. Anne Lamp and Johanna Baare have created the solution. They take waste from agriculture, such as leftover starch, and turn it into plastic-like materials. Because the packaging is completely made from plants, it is totally compostable. The packaging can also be used to help create biogas.



食品包裝能在我們享用前保護產品，但我們如何能避免塑膠包材的濫用呢？安妮・蘭普博士和喬安娜・巴瑞創造了新解方。她們活用澱粉等農業廢料，轉換成類塑膠包材。新包材全以植物原料製造，使用後的包材仍可回收用於堆肥，甚至可在製造生物燃氣幫上忙。

The packaging breaks down in 2-9 weeks depending on the thickness. Dr. Lamp says, "Should they end up in our environment or oceans, they break down completely into CO₂ and H₂O." In fact, the new packaging is so safe that you can even eat it. Lamp and Baare's novel packaging won this year's Green Alley Award.

根據厚度的不同，包材會在 2 至 9 週內分解。蘭普博士解釋：「即便最終流落海洋或自然環境，新包材也會完全分解，轉化為二氧化碳與水。」安全性極高，甚至可以食用的新包材，為蘭普博士和巴瑞贏得本年度綠巷獎 (Green Alley Award)。



1. What means about the same as 'to eat'?
 - a. consume
 - b. die
 - c. garbage
 - d. recycle
2. What is NOT true about the floating office in the Netherlands?
 - a. It does not need heat or air conditioners.
 - b. It uses fossil fuels for electricity.
 - c. It is three stories tall.
 - d. It can be recycled.
3. Who benefits most from the new therapy on page three?
 - a. university workers
 - b. scientific researchers
 - c. patients who stay inside
 - d. brain disease patients
4. Which word means the opposite of 'fresh'?
 - a. abandoned
 - b. grounds
 - c. leather
 - d. rotten
5. Which word is not related to agriculture?
 - a. fruits
 - b. vegetables
 - c. meat
 - d. plastic
6. Which word means about the same as 'novel' as it was used on page five?
 - a. common
 - b. new
 - c. old
 - d. a story

Cloze Test A

Please change ___ these comfortable clothes. When you're ready, lie down inside the chamber. The extra pressure may make your ears feel funny, ___ don't worry. That ___ normal.

Cloze Test B

___ you know how to float in water? Get into the water and relax. Turn onto your back. Put your head back ___ that your ears are in the water. Push out your chest. Don't worry ___ your legs sink a little.

1.a 2.b 3.d 4.d 5.d 6.b

1. consume，常用詞意包括消耗 (to use up) 和大量地吃喝，後者與 eat 意思相近。其他選項，(b)v. 死亡、(c)n. 垃圾、(d)v. 回收。

2. 查閱報導，浮動辦公室以太陽能為建築供電，而非以化石燃料發電。

3. 請留意題目：何者獲益「最」多，必須選出最佳解答。高壓氧療法能幫助 (c) 艙內的病患，但更準確的答案是阿茲海默症等 (d) 腦部疾病患者。

4. fresh(a. 新鮮的) 反義詞為 (d)rotten(a. 腐爛的)。新鮮蔬果有益身體健康，腐爛芒果也有妙用。其他選項，(a)a. 被遺棄的、(b)n. 咖啡渣、(c) 皮革。

5. (a)n. 水果、(b)n. 蔬菜、(c)n. 肉品，唯有選項 (d)n. 塑膠，與農業無關。

6. novel 作為名詞使用時可表示「小說」，但在第 5 版報導中作為形容詞，意為「新穎的」與 (b)new 同義。

Cloze Test A

1.into 2.but 3.is

請換上這些舒適的服裝，並於著裝完畢後，躺入艙室。加壓環境下，你的耳朵可能會略有為不適。請別擔心，這是正常反應。

Cloze Test B

1.Do 2.so 3.if

你會在水中漂浮嗎？下水後放鬆肢體，頭部、身體後仰，耳朵浸在水中。挺起胸膛，如果雙腿在水中微微下沉，請不必擔心。

因地制宜

腳本 / Leila Luo 漫畫 / 瀚昇



漂浮辦公室終於完工了！
很棒，對吧？



看來諸事順利，
但仍歡迎大家提出意見……



我建議修改服裝規定。
為什麼？



因為我的領帶總是濕的！

The Rest is History

南來北往一線可達

縱貫鐵道接軌通車

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

On the 24th of October 1908, there was an opening ceremony at Taichung Park for the Taiwan Trunk Railway. The Government-General of Taiwan celebrated the completion of the railway. It made it possible for people to move from the north of Taiwan to the south in a single day.

1908 年 10 月 24 日，臺灣總督府於臺中公園舉鐵道通車儀式，慶祝北起基隆、南迄高雄的縱貫鐵道全線竣工。縱貫鐵道將南北交通縮短於一日之內，是為臺灣史上的第一次空間革命。